

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 9. Februar 1867.

SAMEDI, 9 février 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 8. Februar 1867, die Einschränkung des Beschäldienstes der Wanderhengste betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 3 des durch Unsern Beschluß vom 21. December 1861 genehmigten Reglements vom 14. desselben Monats über die Zucht der Pferde, Hornvieh und Schweinezucht, Artikel, welcher lautet, wie folgt:

„Die nicht in feste Station angenommenen Hengste dürfen zur Beschälung verwendet werden, insofern dieselben die in gegenwärtigem Reglement vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

„Es dürfen diese Hengste jedoch nur in demjenigen Canton, worin der Eigenthümer seinen Wohnsitz hat, zur Beschälung verwendet werden.“

Nach Einsicht der Berathung der Ackerbau-Commission vom verwichenen 20. December;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Justiz und nach Einsicht der Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

1.

Arrêté royal grand-ducal du 8 février 1867, concernant la limitation du service des étalons rouleurs.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 3 du règlement du 14 décembre 1861 pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, approuvé par Notre arrêté du 21 du même mois, lequel article porte:

„Les étalons non admis en station peuvent être employés à la saillie pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues au présent règlement.

„Ces étalons ne peuvent toutefois être employés que dans le canton du domicile du propriétaire.“

Vu la délibération de la Commission d'agriculture du 20 décembre dernier;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de la justice et vu la délibération prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

4

Art. 1.

An die Stelle des oben angeführten Artikels vorerwähnten Reglements treten folgende Bestimmungen:

„Die nicht in feste Station angenommenen Ferkel dürfen zur Beschälung verwendet werden, insofern dieselben die in gegenwärtigem Reglement vorgesehenen Bedingungen erfüllen.

„Es dürfen diese Ferkel jedoch nur in derjenigen Gemeinde, worin der Eigentümer seinen Wohnsitz hat, zur Beschälung verwendet werden.

„Wenn in einem Ressort die Ferkelstationen nicht zur Beschälung nicht ausreichen, so können jene Ferkel in den dem Wohnsitz des Eigentümers zunächst gelegenen, im Zulassungs-Artefakte des Ferkels durch die Ackerbau-Commission, und auf Reclamation durch den mit den landwirtschaftlichen Angelegenheiten beauftragten General-Director namentlich bezeichneten Ortschaften zur Beschälung zugelassen werden.“

Art. 2.

Unser General-Director der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg den 2. Februar 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine. Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Beschluß vom 2. Februar 1867, wodurch die den Mitgliedern der Ackerbau-Commission zugewiesenen Ressorts bestimmt werden.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 13 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 28. November 1867 über die Organisation der Ackerbau-Commission;

Art. 1^{er}.

L'art. 3 ci-dessus transcrit du règlement susvisé est remplacé par les dispositions ci-après:

« Les étalons non admis en station peuvent être employés à la saillie pour autant qu'ils remplissent les conditions prévues au présent règlement.

« Ces étalons ne peuvent toutefois être employés à la saillie que dans la commune du domicile du propriétaire.

« Si dans un ressort, les stations d'étalons ne suffisaient pas pour le service de la saillie, ces étalons pourraient servir à la saillie dans les localités limitrophes du domicile du propriétaire, à désigner nominativement sur le certificat d'admission de l'étalon par la Commission d'expertise et, en cas de réclamation, par le Directeur-général chargé des affaires agricoles.»

Art. 2.

Notre Directeur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 8 février 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Arrêté du 3 février 1867, portant fixation des ressorts assignés aux membres de la Commission d'agriculture.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 13 de l'arrêté royal grand-ducal du 28 novembre 1867, portant organisation de la Commission d'agriculture;

Nach Einsicht des Königl.-Großh. Beschlusses vom 18. Januar d. J., gemäß welchem die Ackerbau-Commission aus einem Präsidenten, einem Secretär, einem Thierarzt und elf Mitgliedern, je eins, soweit als thunlich, für jeden Verwaltungscanton des Großherzogthums, besteht;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 28. October 1858 (Memor. desl. Jahres, S. 199), die Vertheilung der Bezirke unter die Mitglieder der Ackerbau-Commission betreffend;

Beschließt :

Art. 1.

Jedes einzelne der elf Mitglieder der Ackerbau-Commission ist beauftragt fernerhin in dem Verwaltungscantone, in welchem dasselbe seinen Wohnsitz hat, die dem gesammten Collegium zuständigen Befugnisse auszuüben.

Art. 2.

Vorerwähnter Beschluß vom 28. October 1858 ist abgeschafft.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werden.

Luxemburg den 3. Februar 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 18 janvier dernier, en conformité duquel la Commission d'agriculture est composée d'un président, d'un secrétaire, d'un vétérinaire et de onze membres éligibles, dont, autant que possible, un pour chaque canton administratif du Grand-Duché;

Vu l'arrêté du 28 octobre 1858 (*Mém.* p. 199 de la même année), portant fixation des districts assignés à chaque membre de la Commission d'agriculture;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Désormais chacun des onze membres de la Commission d'agriculture est spécialement chargé de remplir les attributions conférées au collège entier, dans le ressort du canton administratif dans lequel il a son domicile.

Art. 2.

L'arrêté susvisé du 28 octobre 1858 est abrogé.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.

Luxembourg, le 3 février 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.